

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME Nome

DILLENSEGER MAGALI

Anno di nascita

1984

Nazionalità

Francese

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

A.A. 2017-2018 (40 ORE); **A.A. 2016-2017** (48 ORE); **A.A. 2015-2016** (48 ORE); **A.A. 2014-2015** (111 ORE); **A.A. 2013-2014** (120 ORE)

Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA) - Business School

Via Ventimiglia, 115 - Torino

Università degli Studi di Torino

Docente a contratto di lingua francese

Didattica integrativa al Corso di Laurea Interfacoltà in Management dell'Informazione e della Comunicazione aziendale (secondo e terzo anno):

- Stesura programma didattico mirato all'ottenimento di competenze linguistiche in ambito professionale
- Docenza in aula
- Redazione, sorveglianza e correzione dei test semestrali
- Redazione e correzione degli appelli (scritto ed orale)

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

A.A. 2017-2018 (170 ORE); **A.A. 2016-2017** (170 ORE); **A.A. 2015-2016** (150 ORE); **A.A. 2014-2015** (167 ORE); **A.A. 2013-2014** (150 ORE)

Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA) - Business School

Via Ventimiglia, 115 - Torino

Università degli Studi di Torino

Tutor di lingua francese

Attività a supporto dell'apprendimento degli studenti presso il SAC (Self-Access Center):

- Consulenza linguistica finalizzata al miglioramento delle capacità di apprendimento linguistico degli studenti
- Organizzazione e svolgimento di laboratori a tema
- Preparazione alla certificazione Diplôme de Français Professionnel (DFP - B1, B2, C1)
- Supporto alla preparazione delle presentazioni in formato PowerPoint per sostenere l'esame finale orale
- Colloqui linguistici finalizzati alla selezione degli studenti per il programma Erasmus
- Supporto didattico e linguistico degli studenti SAA in Erasmus via Skype
- Stesura del manuale interno di grammatica

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

A.A. 2017-2018; A.A. 2016-2017; A.A. 2015-2016; A.A. 2014-2015; A.A. 2013-2014

Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris
 c/o **Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA) - Business School**
 Via Ventimiglia, 115 - Torino
 Università degli Studi di Torino
Esaminatrice per il Diplôme de Français Professionnel - Affaires (DFP)
 Esaminatrice per la produzione orale (B1, B2, C1)

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

GIUGNO 2018

Centro Linguistico di Ateneo (CLA - UNITO)
 Via S. Ottavio, 20 - Torino
 Università degli Studi di Torino
Esperta madrelingua francese
 Corso intensivo di lingua francese per gli studenti in mobilità nell'ambito del Progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2018 - 2019 (21 ore)

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA MAGGIO 2017 AD OGGI

Centro Linguistico di Ateneo (CLA - UNITO)
 Via S. Ottavio, 20 - Torino
 Università degli Studi di Torino
Esperta madrelingua francese
 Attività di accertamento della competenza linguistica (lingua francese) degli studenti in mobilità nell'ambito del Progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2018 - 2019 (7,5 ore); a.a. 2017 - 2018 (10 ore)

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA FEBBRAIO AD APRILE 2016

Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA) - Business School
 per il **Ministero del Commercio di Tunisi (Tunisia)**
 Via Ventimiglia, 115 - Torino
 Università degli Studi di Torino
Esperta madrelingua francese
 Attività didattica di supporto alla docenza:

- Supporto linguistico ai docenti incaricati
- Predisposizione del materiale didattico in lingua francese
- Supporto linguistico ai rappresentanti aziendali durante le visite aziendali con traduzione simultanea

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

Scuole di lingue (Asei School, Oxford Center, Churchill British Centre, ecc.)
 Torino e provincia
 Formazione
Docente a contratto di lingua francese

Preparazione e svolgimento di corsi a vario livello presso:

- Palazzo di Giustizia di Torino
- Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Provincia di Torino
- Istituto Superiore sui Sistemi Territoriali (SITI) - Torino
- Denso Thermal Systems - Carmagnola e Poirino
- SKF - Moncalieri ed Airasca
- IVECO - Torino
- CNH - Torino
- Mecaplast - Beinasco
- Bricoman - Orbassano
- Club Med - Pralognan

- GAI - Ceresole d'Alba (CN)
- Ferrero - Casalgrasso (CN)
- R2A - Cafasse
- 2MV - Moncalieri
- Tecnobelt Siten - Chieri

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

Scuole di lingue (Asei School, Oxford Center, Churchill British Centre, ecc.)

Torino e provincia

Formazione

Traduttrice (IT > FR > IT)

Traduzione, revisione ed asseverazione di:

- documenti legali
- manuali tecnici
- guide turistiche

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie
- Qualifica conseguita

A.A. 2007/2008

Université de Franche-Comté (Francia)

c/o **Università degli Studi di Torino** → **Programma Erasmus**

Storia della lingua italiana; storia dell'Italia; cinema italiano; partecipazione a diversi seminari; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

Master in Lettres, Langues, Sciences du Langage, à finalité Recherche, Mention Lettres et Langues, Spécialité Lettres, Humanités, Civilisations

Mention Assez bien

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie
- Qualifica conseguita

A.A. 2006/2007

Université de Franche-Comté (Francia)

Letteratura e civiltà dei paesi di lingue europee; patrimonio letterario della cultura europea; teorie e rappresentazioni del linguaggio; eredità culturali; metodi di ricerca; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

Maitrise in Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Luglio 2006

Università degli Studi di Milano

c/o **Corsi Internazionali di Lingua e Cultura Italiana** - Gargnano del Garda (BS)

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS), livello C1

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie
- Qualifica conseguita

A.A. 2005/2006

Université de Franche-Comté (Francia)

Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; introduzione alla metodologia FLE (Français Langue Étrangère).

Licence in Lettres, Langues, Sciences du Langage, Mention Langues, Littératures et

Civilisations Étrangères, Spécialité Italien, dans le domaine Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Principali materie
- Qualifica conseguita

A.A. 2003/2005

Université de Franche-Comté (Francia)

Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; metodologia; fonetica.

D.E.U.G. (Diplôme d'Études Universitaires Générales) in Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Qualifica conseguita

A.A. 2002/2003

Lycée Condorcet - Belfort (Francia)

Baccalauréat Général en série Économique et Social

MADRELINGUA

FRANCESE

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ITALIANO	INGLESE	SPAGNOLO
C2	A2	A2
C2	A2	A2
C2	A2	A2

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

NEGLI ANNI MATURATI D'INSEGNAMENTO, MI SONO CONFRONTATA SIA CON ALLIEVI DELLE SCUOLE SUPERIORI E DELL'UNIVERSITÀ, IN QUALITÀ DI DOCENTE ALLA SCUOLA DI AMMINISTRAZIONE AZIENDALE, SIA CON ALLIEVI PROVENIENTI DAL MONDO DEL LAVORO PER CORSI AZIENDALI, PREPARAZIONE AI CONCORSI E COLLOQUI DI LAVORO.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

SULLA BASE DI QUANTO SOPRA DESCRITTO, HO APPRESO LA CAPACITÀ DI INSEGNARE AD UN PUBBLICO DIVERSIFICATO E MULTICULTURALE, RAFFORZANDO IL MIO FORTE SENSO DELL'ORGANIZZAZIONE E DEL LAVORO IN GRUPPO.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

BUONA CONOSCENZA DEI SISTEMI INFORMATICI: PACCHETTO OFFICE, INTERNET E POSTA ELETTRONICA.

PATENTE

Patente B - automunita

ULTERIORI INFORMAZIONI

Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i. In ottemperanza all'art.10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.